

DIPLOME UNIVERSITAIRE :

« DIDACTIQUE DU FLES, spécialité Océanie »

Approches interculturelles pour des enseignements adaptés aux contextes plurilingues et/ou océaniques

Fiche synthétique

- **Diplôme** : Diplôme Universitaire
- **Mention** : Didactique du français, langue étrangère/seconde
- **Spécificité** : Approches interculturelles pour des enseignements adaptés aux contextes plurilingues et/ou océaniques
- **Responsable pédagogique** : Elatiana Razafi
- **Niveau de la formation** (entrant & sortant) : Bac + 3
- **Format** : cours en présentiel
- **Volume horaire** : 100 HETD
- **Jury** : Elatiana Razafi, Véronique Fillol, Leslie Vandeputte

Présentation

Destiné aux enseignants du français intervenant auprès de publics non francophones et à ceux qui projettent de le devenir, ce Diplôme Universitaire est rattaché au domaine de la didactique du français dit « langue étrangère ou seconde ».

Cette formation inédite a été conçue dans une approche interculturelle afin de répondre, en premier lieu, aux besoins des enseignants et des apprenants évoluant en contexte océanien c'est-à-dire au sein de sociétés plurilingues. En effet, y enseigner le français s'inscrit dans une histoire donnée, caractérisée par une intense mobilité des populations qui résulte aujourd'hui en une diversité linguistique et culturelle hors du commun. La recherche scientifique en sociodidactique, didactique des langues et en sociolinguistique démontre que la reconnaissance du sujet apprenant, de ses pratiques socioculturelles, de sa biographie langagière et de son répertoire plurilingue constitue une condition nécessaire à sa propre implication dans la construction de nouveaux savoirs. Outre l'efficacité pédagogique, il s'agit ainsi de mettre en œuvre une éthique professionnelle interculturelle.

Plus largement, la formation DU FLES spécialité « Océanie » s'adresse à toute personne souhaitant se construire des repères pluridisciplinaires et des savoir-faire pratiques en matière de *contextualisation didactique*. Il est vrai que quelle que soit la région dans le monde, l'enseignant du FLES travaille avec de publics éminemment hétérogènes où s'observe, outre la diversité linguistique et culturelle, une diversité des profils d'apprentissage, des rapports sociaux à l'autre et des représentations du français. L'Océanie constitue alors un continent privilégié pour se former à des pratiques de classe contextualisées, réflexives et innovantes.

Que nous dit l'histoire de la diffusion du français en Océanie ? Pourquoi et comment intégrer les répertoires plurilingues des apprenants ? Que faire de l'hétérogénéité d'une classe de FLES ? Quels recours aux productions artistiques en contexte océanien et/ou plurilingue ? Par quels biais innover ses pratiques d'enseignement lorsque les ressources matérielles et technologiques sont limitées ? Ce ne sont là qu'un aperçu des préoccupations au cœur du métier d'enseignant de langues en contexte plurilingue et par là même du présent Diplôme Universitaire.

Objectifs

L'architecture du DU « Didactique du FLES, spécialité Océanie » est conçue autour trois objectifs piliers. Premièrement, il prend appuie sur la recherche contemporaine en didactique des langues pour viser la construction de repères pluridisciplinaires spécifiquement adaptés à l'enseignement du français en contexte plurilingue. Deuxièmement, il vise à développer un regard sensible face aux caractéristiques des sujets apprenants en contexte plurilingue et/ou océanien. Ce qui pourrait se traduire par des pratiques de classe à même d'être :

- inclusives des répertoires plurilingues des apprenants ;
- en prise avec les dynamiques culturelles en jeu ;
- réflexives en mettant les expériences personnelles des apprenants au service de leur formation.

La formation permettra également, à travers les rencontres et les observations de terrain qu'elle offre, la conception de démarches réflexives, critiques et éthiques réutilisables tout au long d'un parcours professionnel.

A l'issue de la formation, les enseignants du FLES pourront donc faire valoir des savoirs pluridisciplinaires, des savoir-faire en classe et des savoir-être/savoir agir professionnels en phase avec le contexte océanien.

LES OBJECTIFS PILIERS DE LA FORMATION DU « DIDACTIQUE DU FLES SPECIALITE OCEANIE »

Objectifs visés

Savoirs
pluridisciplinaires

Savoir-faire en
classe

Savoir-être et
savoir agir

anthropol-
inguistique

sociolinguistique

linguistique

interculturalité

approches
réflexives

littératies

savoir
(s)adapter

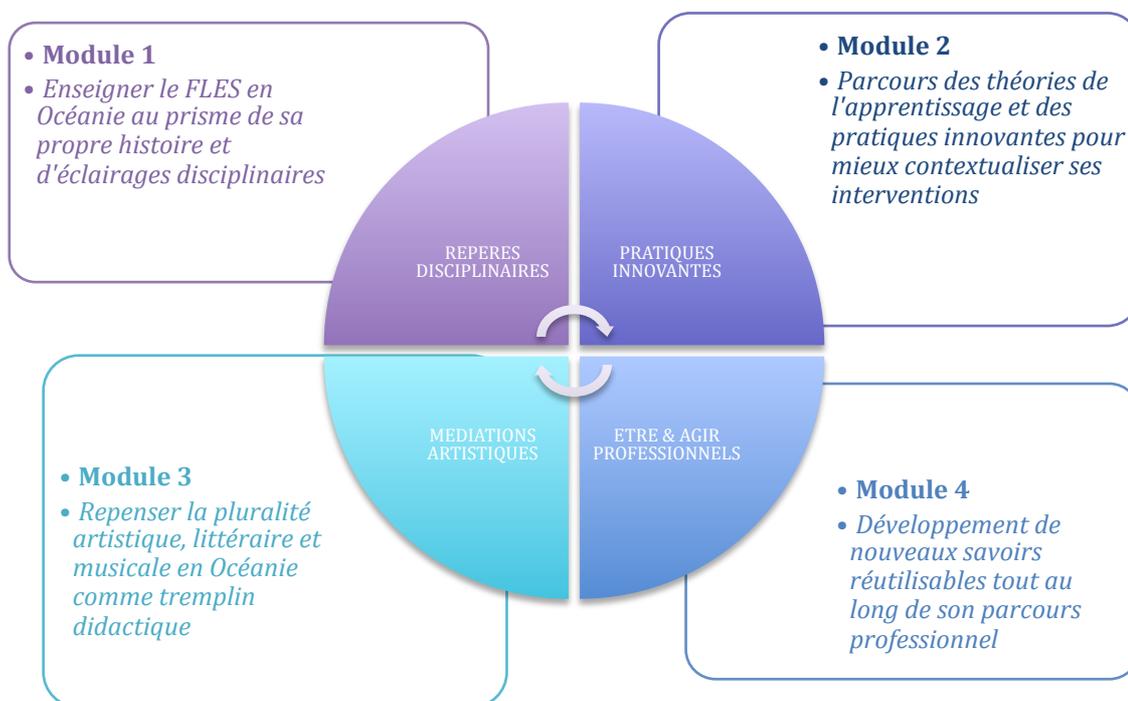
savoirs
institutionnels

savoir évaluer

Conception et organisation pédagogiques

La formation se compose d'une variété de formats pédagogiques : cours magistraux/travaux dirigés, conférences, ateliers, rencontres professionnelles et activités culturelles. Cette diversification pédagogique permet d'allier observations et expériences ; implication individuelle et travail collaboratif ; situations formatives où prédominent l'oral, l'écriture et la création artistique.

Le DU est organisé autour de 4 modules, chacun rattaché à une thématique dominante : cf. ci-dessous.



Modalités de validation

Deux formes de validation sont possibles selon les besoins des participants :

1. Validation intégrale

Inscription à la totalité des 4 modules en vue de l'obtention du Diplôme Universitaire « Didactique du FLES, spécialité Océanie » délivré par l'Université de la Nouvelle-Calédonie.

2. Validation à la carte

Personnalisation de la formation avec inscription à une partie des modules en vue d'une attestation de présence et réussite délivrée par l'Université de la Nouvelle-Calédonie.

Modalités d'évaluation

Les modalités d'évaluation relèvent de la pédagogie par l'expérience. Elles impliquent des mises en situation professionnelle où les démarches critiques et réflexives sont privilégiées par rapport à des épreuves de restitution.

Equipe enseignante

L'équipe enseignante met en exergue une complémentarité essentielle. En effet, des praticiens expérimentés traiteront des problématiques du FLES en contexte plurilingue et/ou océanien vues du terrain, soit leur quotidien.

Florence Boulard (James Cook Université, Townsville)

Clémence Couturier (Collège Portes de Fer)

Auréliе Doizelet (Alliance Française, Melbourne)

Jacqueline Thomas (Centre de Ressources en Langues)

A cela s'ajoutent des incursions dans les mondes institutionnels grâce aux partenariats avec le CREIPAC (Centre de Rencontres et d'Echanges Internationaux du Pacifique) et la Croix-Rouge, deux acteurs incontournables dans le secteur du FLES à Nouméa. Cette année, la formation comportera également des ateliers organisés dans le cadre de la 10^{ème} édition du Forum francophone du Pacifique.

Laura de la Vega (coordinatrice pédagogique, CREIPAC)

Odile Requillart (responsable du secteur Illettrisme, Croix-Rouge)

Isabelle Heutte (co-responsable du secteur FLE/FLI, Croix-Rouge)

Brigitte Pasqualini (co-responsable du secteur FLE/FLI, Croix-Rouge)

Enfin, l'encadrement universitaire sera assuré par des enseignants-chercheurs de l'Université de la Nouvelle-Calédonie spécialisés dans les domaines des sciences du langage, de la didactique des langues, des sciences de l'éducation et des études océaniques.

Suzie Béarune (linguiste, responsable de la filière Lettres et Cultures Océaniques, co-responsable de l'équipe ERALO)

Eddy Benaré (docteur en littérature française et littérature comparée)

Anne-Laure Dotte (anthropolinguiste)

Stéphanie Geneix-Rabault (ethnomusicologue, co-responsable de l'équipe de recherche ERALO)

Véronique Fillol (sociolinguiste, didacticienne, responsable de la filière Lettres)

Elatiana Razafi (sociolinguiste, didacticienne, responsable du DU FLES spécialité Océanie)

Leslie Vandeputte (anthropolinguiste)

Eddy Wadrawane (docteur en sciences de l'éducation, formateur à l'ESPE)

Equipe administrative

La gestion administrative du DU FLES est assurée par le Service de Formation Continue de l'Université de la Nouvelle-Calédonie.

Secrétariat, Accueil

Gabrielle SONG

sfc@univ-nc.nc

29.04.90

Secrétariat pédagogique

Graziella MOUNIEN

graziella.mounien@univ-nc.nc

29.04.92

Responsable administrative, Ingénierie de formation

Laurence BENASSE

laurence.benasse@univ-nc.nc

29.04.94

A qui s'adresse le DU FLES ?

Le DU FLES est destiné à un public diversifié qu'il s'agisse d'enseignants exerçant déjà leur profession (1), d'étudiants en vue de la poursuite de leurs études en master FLES (2) ou encore de candidats à une reconversion professionnelle (3).

A chaque public correspond des perspectives formatives et professionnelles qui lui sont propres.

1. Enseignants de français au sein d'établissements

- mise à jour des connaissances et compétences en didactique du FLES
- appropriation de nouveaux outils pédagogiques
- développement d'approches interculturelles, plurilingues et réflexives en pédagogie
- perfectionnement linguistique et prise en compte des variations du français

2. Enseignants titulaires d'un concours¹ du MEN

- en vue de candidatures au sein d'établissements français à l'étranger
- formation à une didactique adaptée à l'intégration d'apprenants non francophones et/ou en situation de migration

3. Etudiants titulaires d'une licence 3 et n'ayant pas suivi/validé le parcours FLE

- suivre une formation équivalente au parcours FLE en troisième année de licence
- être éligible à un master FLE.

¹ Tout niveau, toutes disciplines confondues à condition que l'expérience professionnelle le justifie.

Maquette formative

MODULE	Intitulé	HETD	CM	TD	Evaluation
MODULE 1 REPERES PLURIDISCIPLINAIRES	Conférence 1 Diffusion du FLES en Océanie : regard anthropolinguistique	3H	2H		PORTFOLIO 1 Autoportrait formatif Suivi pédagogique 1 2HCM + 2HTD
	Apports sociolinguistiques et sociodidactiques	5H	2H	2H	
	Notions clés en linguistique	5H	2H	2H	
	Approches comparatives des langues (français et langues océaniques)	5H	2H	2H	
MODULE 2 PRATIQUES INNOVANTES	Conférence 2 Théories de l'apprentissage	3H	2H		PORTFOLIO 2 Biographie langagière Suivi pédagogique 2 2HCM + 2HTD
	Interculturalité océanique & nouvelles pédagogies	5H	2H	2H	
	Approches réflexives & plurilingues	5H	2H	2H	
	Littératies & diversité des contextes	5H	2H	2H	
MODULE 3 MEDIATIONS ARTISTIQUES	Conférence 3 Les pluralités en Océanie comme tremplin didactique	3H	2H		PORTFOLIO 3 Conception d'outils Suivi pédagogique 3 2HCM + 2HTD
	L'image en FLES	3H	2H		
	Littératures océaniques	5H	2H	2H	
	Musiques de l'Océanie	5H	2H	2H	
MODULE 4 AGIR PROFESSIONNEL	Expérience de terrain Observation de classe de FLES	3H		3H	PORTFOLIO 4 Portfolio professionnel Bilan pédagogique 4HCM + 2HTD
	Ateliers Atelier 1 : Méthodes et contextualisations Atelier 2 : Diversité des publics Atelier 3 : De l'évaluation aux certifications Atelier 4 : Les nouveaux outils numériques Atelier 5 : Les Territoires francophones du Pacifique sud	10H		10H	
	Rencontres professionnelles Rencontre 1 : Un parcours diversifié Rencontre 2 : Les métiers du FLE Rencontre 3 : Les écrivains du Pacifique Sud	6H		6H	
	Activités culturelles Activité 1 : Littératures vanuataise et océanique Activité 2 : Projection de film	6H		6H	
DU FLES spécialité « Océanie »	Total	↓ 77H	↓ 24H	↓ 41H	↓ 10HCM + 8HTD
	Heures de formation	100HETD			

Modalités de contrôle des connaissances

MODULE	Intitulé	Secteur disciplinaire	Evaluation	Coef	Session unique
MODULE 1 REPERES PLURIDISCIPLINAIRES	Conférence Diffusion du FLES en Océanie : regard anthropologique	22, 30	PORTFOLIO 1 Autoportrait formatif	1	1 CC
	Apports sociolinguistiques et sociodidactiques	17, 22, 34			
	Notions clés en linguistique	17			
	Approches comparatives des langues (français et langues océaniques)	17, 20			
MODULE 2 PRATIQUES INNOVANTES	Conférence Théories de l'apprentissage	22, 34	PORTFOLIO 2 Biographies langagières	1	1 CC
	L'interculturalité océanique & nouvelles pédagogies	34, 66			
	Approches réflexives & plurilingues	34			
	Littératures & diversité des contextes	22, 34, 64			
MODULE 3 MEDIATIONS ARTISTIQUES	Conférence Les pluralités en Océanie comme tremplin didactique	17, 25, 34	PORTFOLIO 3 Conception d'outils	1	1 CC
	L'image en FLES	34, 35, 21, 22			
	Littératures océaniques	20, 25			
	Musiques de l'Océanie	21, 64			
MODULE 4 AGIR PROFESSIONNEL	Expérience de terrain Observation de classe	22, 34	PORTFOLIO 4 Portfolio professionnel	1	1 CC
	Ateliers Atelier 1 : Méthodes FLES et contextualisations Atelier 2 : Diversité des publics Atelier 3 : De l'évaluation aux certifications Atelier 4 : Les nouveaux outils numériques Atelier 5 : Les Territoires francophones du Pacifique Sud	22, 34, 35			
	Rencontres professionnelles Rencontre 1 : Un parcours diversifié Rencontre 2 : Les métiers du FLE Rencontre 3 : Les écrivains du Pacifique Sud	17, 22, 34			
	Activités culturelles Activité 1 : Littératures vanuataise et océanique Activité 2 : Projection de film	20, 25			
DU FLES spécialité « Océanie »	Portfolio professionnel	22, 34, 64, 65	PORTFOLIO PROFESSIONNEL	2	Dossier écrit et oral

Contenus des enseignements

Module	Intitulé	Contenus
MODULE 1 REPERES PLURIDISCIPLINAIRES	Conférence 1 Diffusion du FLES en Océanie : regard anthropolinguistique	A l'instar des contextes vanuatais et calédonien, on se demandera comment et pourquoi le français s'est diffusé en Océanie ? Quelles en sont les principales conséquences aujourd'hui en termes de représentations, transmission et institutionnalisation ?
	Apports sociolinguistiques et sociodidactiques	Les travaux en sociolinguistique et sociodidactique démontrent que l'enseignement des langues ne relève pas d'une simple démarche technique. Toute intervention induit des implications sociales et symboliques (rapports à l'école, représentations des langues, sentiments d'appartenance, stratégies d'apprentissage). Les notions de « variation », de « normes », d'« insécurité linguistique » et de « linguicisme » / « glottophobie » seront traitées avec, comme exemple, l'enseignement en contexte kanak.
	Notions clés en linguistique	Les notions clés de l'analyse descriptive en linguistique permettent de comprendre le fonctionnement des langues à différents niveaux : de la production des sons (phonétique), à leur rôle distinctif (phonologie) jusqu'à la combinaison des unités de sens dans les phrases (morphosyntaxe).
	Approches comparatives des langues (français et langues océaniques)	Quelles spécificités sont à prendre en compte lorsqu'il s'agit d'enseigner le français en Océanie, par exemple, aux côtés des langues kanak ? Outre les structures de phrases et les catégories de mots, ce cours s'intéressera à l'analyse comparée entre le français et les langues océaniques
MODULE 2 PRATIQUES INNOVANTES	Conférence 2 Théories de l'apprentissage	Qu'est-ce qu'apprendre une langue ? Nous verrons les principales théories ayant fait autorité en occident. Ce qui soulève la question de la didactique du FLES en Océanie aujourd'hui : quelle(s) théorie(s) en héritage ? quelle(s) créativité(s) en cours / en devenir ?
	Interculturalité océanique & nouvelles pédagogies	Comment les pédagogies caractéristiques de l'éducation dite « nouvelle » peuvent-elles prendre en compte l'interculturel océanique ? Des expériences concrètes mises en œuvre auprès de publics FLES en Océanie permettront d'étudier les potentialités et limites des pédagogies de projet et des pédagogies du détour.
	Approches réflexives & plurilingues	Ces approches sont devenues incontournables dans les formations professionnalisantes en FLE. Comment peuvent-elles être transposées dans les contextes océaniques ? Qu'est-ce qu'une pratique enseignante réflexive et plurilingue ? Quant aux apprenants, quels outils d'apprentissage peuvent-ils se créer ?
	Littératies & diversité des contextes	Après une présentation des questionnements suscités en matière de littératies, la contextualisation des pratiques enseignantes sera étudiée à travers les outils mis en place par différents enseignants du FLES. Ce cours, en cohérence avec l'atelier 2, visera également à problématiser la prise en compte de différents publics (enfants, jeunes, adultes).
MODULE 3 MEDIATIONS ARTISTIQUES	Conférence 3 Les pluralités en Océanie comme tremplin didactique	Construite à travers la mobilité des populations qui composent ses territoires, l'Océanie symbolise un terrain privilégié pour la compréhension des contacts linguistiques aujourd'hui. Il en résulte une pluralité particulièrement féconde aux niveaux artistiques, littéraires et musicales c'est-à-dire autant de formes de possibles pour (re)médier l'apprentissage d'une langue nouvelle.
	L'image en FLES	L'image, jadis centrale dans les premières méthodes du FLES, est devenue une banalité quasiment invisible en classe de FLES. Il nous faut pourtant apprendre à (re)voir l'image, à (sa)voir comment apprendre à travers elle. Comment réhabiliter l'image à l'aune des expressions artistiques en Océanie ? Si l'une des fonctions de l'image est de permettre la projection, quelles démarches iconographiques faciliteraient le dialogue entre les langues océaniques et le français ?

	Littératures océaniques	Des références littéraires jugées importantes pour la scène océanique seront présentées et analysées. L'objectif de ce cours est de permettre aux (futurs) enseignants de diversifier leurs supports tout en intégrant des activités d'analyse critique et de médiation artistique dans leurs classes.
	Musiques de l'Océanie	Envisagée à travers sa complexité (langagière, artistique, sociale, économique, politique, idéologique et symbolique), la musique remplit des fonctions importantes, y compris au sein des sociétés océaniques. Admettre cela revient à s'interroger comment la musique (en général) et les musiques océaniques (spécifiquement) peuvent constituer un médium adapté au développement de nouvelles connaissances/compétences en langues autres.
MODULE 4 AGIR PROFESSIONNEL	Expérience de terrain Observation de classe de FLES	Réalisation d'une observation de classe auprès d'un des partenaires de la formation.
	Atelier 1 Méthodes FLES et contextualisation	Les principales méthodes dominantes dans le domaine du FLES seront présentées et mises à l'épreuve de contextes plurilingues et multiculturels.
	Atelier 2 Diversité des publics	La prise en compte des besoins d'apprenants en situation de fragilité sociale et langagière requiert des compétences qui dépassent le seul cadre méthodologique. Cet atelier sera animé en partenariat avec la Croix-Rouge française de la Nouvelle-Calédonie.
	Atelier 3 De l'évaluation aux certifications	Les questionnements qui jalonnent le travail du formateur concernent notamment : - les rôles de l'enseignant FLES – évaluateur ? - les outils pour tester des acquisitions et/ou évaluer globalement un apprentissage ? - les étapes à franchir pour arriver à la certification (cadre, descripteurs) ? - les fonctions de l'examineur-correcteur ? Mise en situation (passer une épreuve, faire passer une épreuve, corriger l'épreuve).
	Atelier 4 Les nouveaux outils numériques	Les nouveaux outils numériques représentent un enjeu prioritaire pour l'enseignement/apprentissage des langues aujourd'hui. Au-delà des prouesses technologiques de tel ou tel dispositif, seront traitées ici l'inventivité, la réappropriation et les stratégies alternatives qu'exige le contexte plurilingue et/ou océanique. Des pratiques de classe effectives serviront de points de départ dans cet atelier afin de voir en quoi les nouveaux outils numériques peuvent être mis au service de l'enseignement/apprentissage du français et des langues.
	Atelier 5 Territoires francophones du Pacifique sud	Cet atelier s'appuiera sur l'apprentissage du FLES en Australie afin de promouvoir les connaissances et la compréhension des territoires francophones du Pacifique Sud.
	Rencontres professionnelles	Trois rencontres avec différents professionnels du domaine du FLES sont proposées afin de permettre : 1) un partage d'expériences 2) la mise en réseau parmi les différents acteurs du FLES.
DU FLES spécialité « Océanie »	Suivi pédagogique	Accompagnement dans la réalisation des travaux réflexifs, la recherche bibliographique et la construction des analyses critiques dans le cadre du portfolio professionnel.

Descriptif des contrôles de connaissances

MODULE	Intitulé	Coef	Session unique	Descriptif du travail évaluatif
MODULE 1 REPERES PLURIDISCIPLINAIRES	Conférence Diffusion du FLES en Océanie : regard anthropolinguistique	1	1 CC	<p>AUTO PORTRAIT FORMATIF</p> <p><i>Regard diagnostique sur le parcours formatif effectué jusque-là avec la prise en compte des connaissances/compétences construites en situation professionnelle. Analyse des besoins, des finalités visées et des stratégies envisageables.</i></p> <p><i>Schéma du parcours formatif passé et à venir.</i></p>
	Apports sociolinguistiques et sociodidactiques			
	Notions clés en linguistique			
	Approches comparatives des langues (français et langues océaniques)			
MODULE 2 PRATIQUES INNOVANTES	Conférence Théories de l'apprentissage	1	1 CC	<p>BIOGRAPHIES LANGAGIERES</p> <p><i>Mise en récit des biographies en focalisant sur l'appropriation des langues, les représentations et la gestion des répertoires en jeu.</i></p>
	L'interculturalité océanique dans les nouvelles pédagogies			
	Approches réflexives			
	Littératies & diversité des publics			
MODULE 3 MEDIATIONS ARTISTIQUES	Conférence Les pluralités en Océanie comme tremplin didactique	1	1 CC	<p>CONCEPTION D'OUTILS</p> <p><i>Conception d'outils contextualisés en lien avec les terrains d'intervention ou d'observation.</i></p> <p><i>Fiche écrite présentant l'outil et auto-évaluation.</i></p>
	L'image en FLES			
	Littératures océaniques			
	Musiques de l'Océanie			
MODULE 4 AGIR PROFESSIONNEL	Expérience de terrain Observation de classe	2	Dossier écrit et oral	<p>PORTFOLIO PROFESSIONNEL</p> <p><i>Constitution d'un dossier individuel dans lequel les parcours personnels et formatifs sont problématisés en vue de la construction de savoirs, savoir-faire, savoir-être professionnels. Ce dossier inclura :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>l'autportrait formatif</i> - <i>la biographie langagière</i> - <i>la fiche de conception d'outil</i> <p><i>Echanges à l'oral autour du dossier.</i></p>
	Ateliers			
	Rencontres professionnelles			
	Activités culturelles			

Coefficients

MODULES 1, 2, 3 : coefficient 1

MODULE 4 : coefficient 2

Conditions d'admission

Sont admissibles de droit :

- les étudiants admis et inscrits en troisième année de licence au sein d'une université française et ce, quelle que soit la spécialité (priorité langues)
- les étudiants titulaires d'une licence ou d'un master Lettres délivré par une université française
- les étudiants titulaires d'une licence ou d'un master quelle que soit la spécialité à condition qu'ils aient une expérience dans le domaine de l'enseignement

Sont concernés par une procédure de validation d'études (VAE) :

- les candidats titulaires d'un diplôme délivré par une institution française et au moins équivalent à un Bac + 3
- les candidats titulaires d'une licence (niveau Bac + 3 ou 4) délivrée par une université étrangère et ayant le français comme matière principale

Niveau linguistique

- les candidats ressortissants de pays non francophones² doivent justifier d'un niveau équivalent au DALF ou TCF C1.

Débouchés

- **Poursuite des études** : la validation du DU FLES constitue, pour les personnes non titulaires d'une licence FLE, une condition préalable à l'admission au niveau master 1, mention *Français, Langue Etrangère/Seconde*
- **Premières expériences d'enseignement des langues** : la formation représente une valeur ajoutée pour l'obtention de postes exigeant des connaissances et des compétences en didactique dans le cadre de stages et d'emplois étudiants à l'étranger (lecteurs, assistants de langue, tuteurs, etc.)
- **Enseignement du FLES** : la formation prépare aux carrières d'enseignant ou de formateur dans les secteurs privés et publics dont voici quelques exemples :
 - milieu scolaire (ex. lycées, écoles, UPE2A) et universitaire
 - centre de formation linguistique pour adultes (ex. GRETA)
 - organismes à but non lucratif (ex. Croix Rouge, Mission Laïque)
 - centres et instituts culturels (ex. CREIPAC, Alliances Françaises)
 - établissements publics (ex. CIEP)
 - entreprises privées ayant pour vocation l'enseignement des langues
 - milieu associatif
 - écoles de langue privées
 - service de formation continue des entreprises

² À comprendre au sens de pays où le français n'a pas le statut de « langue officielle ».